

Contents / Inhalt

Preface	3
Vorwort	4
Advent (1 - 11)	5
Annunciation / Mariä Verkündigung (12 - 14)	22
Mary and Joseph / Maria und Josef (15 - 20)	28
Bethlehem (21 - 35)	36
The Birth / Die Geburt (36 - 49)	58
The Angels / Die Engel (50 - 62)	82
The Shepherds / Die Hirten (63 - 78)	102
Lullabies / Wiegenlieder (79 - 92)	125
Proclamation / Frohe Botschaft (93 -109)	142
Epiphany / Epiphaniias (110 - 113)	168
Winter (114 - 121)	174
Christmas Cheer / Fröhliche Weihnacht (122 - 141)	184
Performing the carols in this collection	220
Aufführungsvorschläge	221
Index of first lines and titles / Verzeichnis der Titel und Textanfänge	222

The purchase of this book does not include the right of performance.
Permission should be obtained from the relevant Performing Rights Society.

Der Kauf dieser Publikation schließt das Recht zur Aufführung nicht mit ein.
Jede Aufführung muss bei der zuständigen Verwertungsgesellschaft gemeldet werden.

We should hereby like to thank all publishers for their cooperation.
Despite extensive research it has not always been possible to identify the holders of certain rights.
We should be most grateful for any further copyright information concerning either texts or music.

Wir möchten uns an dieser Stelle bei den Musikverlagen für die gute Zusammenarbeit bedanken.
Trotz umfangreicher Recherche ist es uns nicht in allen Fällen gelungen,
die Rechtsverhältnisse einzelner Titel zu klären. Für Hinweise auf die Inhaber der
Text- und Musikrechte dieser Titel sind wir dankbar.

© 2011 by Bärenreiter-Verlag Karl Vötterle GmbH & Co. KG, Kassel

© for each carol to be found on the first page / für jedes Lied jeweils auf der ersten Seite zu finden
otherwise / ansonsten © 2011 by Bärenreiter-Verlag Karl Vötterle GmbH & Co. KG, Kassel

All rights reserved / Alle Rechte vorbehalten / Printed in Germany
Cover / Umschlag: www.takeoff-ks.de, christowzik + scheuch, kassel
Photo / Foto: David Freund

Any unauthorised reproduction is prohibited by law.
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.

Index of first lines and titles / Verzeichnis der Titel und Textanfänge

Titles which can also be performed a cappella are marked "ac", titles without accompaniment "ac".
Lieder, die auch a cappella zu singen sind, erscheinen mit „ac“, Titel ganz ohne Begleitung „ac“.

Title / First line <i>Number</i>	Page	Come, we're off to Bethlehem Judah 67	108
Titel / Textanfang <i>Nummer</i>	Seite	Corde natus 102	156
		Coventry Carol 85	132
		Deck the hall(s) 123	186
A boy was born in Bethlehem 36	58	Den die Hirten lobeten sehr 71	114
A child this day is born 50	ac 82	Der Christbaum ist der schönste 120	181
A great and mighty wonder 18	32	Der Festagsbraten steht bereit 139	ac 214
A little child on the earth has been born 91	140	Die heiligen drei König 110	168
A little child there is born 90	138	Die Himmelslocken 51	84
A messenger to Mary came 12	ac 22	Die Nacht ist vorgedungen 8	16
A virgin most pure 20	34	Die Uhr schlug drei 108	164
Adeste, fideles 38	60	Ding, dong! merrily on high 51	84
Alle Jahre wieder 103	ac 158	Don't sing Christmas carols any more 141	216
Alli meinei Herrn 107	ac 163	Dormi, Jesu! 87	ac 135
Als die Heilige Nacht 99	152	Dort zwischen Ochs und Eselein 23	ac 39
Als ich bei meinen Schafen wacht' 73	117	Drei Segelschiffe sah ich einst 106	ac 162
Am Weihnachtsbaum die Lichter 119	ac 180	Ein goldnes Licht schien 113	ac 172
Amen 95	ac 146	Ein Kind geboren zu Bethlehem 36	58
Angel Gabriel from heaven came 14	26	Ein Kind ist heut geboren 50	ac 82
Angels, from the realms (France) 57	ac 93	Ein Kind ward geboren 20	34
Angels, from the realms (Smart) 58	ac 95	Ein Prosit, ein Prosit 130	198
Angels have opened 64	104	Ein' Stern sah ich am Himmel stehn 17	ac 30
Angelus ad virginem 13	ac 24	Entre le bœuf et l'âne gris 23	ac 39
As I was watching o'er my sheep 73	117	Er is een kindeke geboren op aard 91	140
As with gladness, men of old 111	169	Es blühen die Maien 63	102
At deep dead of night 74	ac 119	Es hat sich halt auftan 64	104
Auf, auf, ihr Hirten alle 77	122	Es ist ein Ros entsprungen 18	32
Auf dem Berge, da wehet der Wind 15	28	Es ist für uns eine Zeit angekommen 44	72
Aus der Ferne kommen wir her 112	170	Es kommt ein Schiff, geladen 105	161
Aus Lehm hat Gott den ersten 98	150	Es war in tiefer Mitternacht (Sullivan) 55	91
Away in a manger (Kirkpatrick) 25	42	Es war in tiefer Mitternacht (Willis) 54	89
Away in a manger (Murray) 26	43	Es wird scho glei dumpa 88	136
Bells are ringing 132	ac 201	Every cold December 103	ac 158
Boar's head 139	ac 214	First Nowell 56	92
Carol of the Drum 42	68	Freu dich, Erd und Sternenzelt 104	ac 159
Child in a manger 27	44	Freue dich, Welt 53	88
Christ is born, let us dance and sing 69	112	Fröhliche Weihnacht 124	ac 188
Christ was born on Christmas Day 43	70	Fröhliche Weihnacht überall! 122	184
Christen, wacht auf 62	100	Frohlocket und singet 96	147
Christians awake 62	100	From highest heaven I come to tell 61	99
Christkindelein 131	ac 200	From the lands of Orient 29	ac 46
Christmas bells are ringinging 140	ac 215	Frosty the snowman 133	202
Christmas cheer 131	ac 200	Gallery Carol 96	147
Christmas is coming 124	ac 188	Get up, you shepherds weary 77	122
Come all you shepherds 65	106	Glöckchen künden 140	ac 215
Come all you worthy gentlemen 109	ac 166	Gloucestershire Wassail 130	198
Come and tell our ancient story 75	120	Go, tell it on the mountain 93	142
Come, they told me 42	68	God rest you merry, gentlemen 100	153
Come tomorrow to the party 127	192	Golden Carol 113	ac 172

Good Christian men, rejoice 40	65	Little donkey 30	48
Good King Wenceslas 121	182	Lord at first did Adam make 98	150
Good people all, this Christmas-time 97	148	Lord Jesu so fair (Scheidt) 81	127
Hajej, nynej, Ježišku 92	141	Lord Jesu so sweet (Bach) 82	128
Happy Christmas, everywhere 122	184	Lulajže, Jezuniu 84	130
Hark to the bells in the steeple 125	189	Lullay, sweet Jesus-Child 84	130
Hark! the herald angels sing 52	85	Lully, lulla 85	132
Hear ye gentlefolk 107	ac 163	Macht hoch die Tür 2	6
Herbei, ihr Leute, nah und fern 109	ac 166	Maria durch ein Dornwald ging 19	33
Herbei, o ihr Gläub'gen 38	60	Marien wart ein bot gesant 12	ac 22
Here comes Santa Claus 126	190	Mary had a baby 95	ac 146
Here we come a-wassailing 129	196	Mitten in des Winters Nacht 47	76
Hier kommen wir und singen 129	196	Morgen kommt der Weihnachtsmann 137	210
Hirten singen 132	ac 201	Morgen, Kinder, wird's was geben 127	192
Hör die Glocken 132	ac 201	Narodil se Kristus Pán 104	ac 159
Hört der Engel helle Lieder (France) 57	ac 93	Nesem vám noviny 65	106
Hört der Engel helle Lieder (Smart) 58	ac 95	Next to an ox and a donkey grey 23	ac 39
Hört der Engel Lied erklingen 52	85	Night is approaching 88	136
Hört die Geschichte 27	44	Night is far advanced 8	16
Holly and the ivy 115	ac 175	Now is born the Prince of Light 104	ac 159
How bright appears the morning star 46	74	Now Mary went a-wandering 19	33
Hurry on to Bethlehem 68	ac 110	Now the holly bears a berry 114	174
I saw three ships 106	ac 162	Now winter has come 4	10
I stand beside beside thy crib this day 22	ac 37	Nun jauchzet, all ihr Frommen 11	20
I'm dreaming of a white Christmas 138	211	Nun komm, der Heiden Heiland 1	5
Ich steh an deiner Krippe hier 22	ac 37	Nun sei uns willkommen 37	ac 59
Ich will keine Weihnachtslieder mehr 141	216	O Bethlehem, du kleine Stadt (Redner) 35	57
Ihr Christenleut', hört unverzagt 59	ac 96	O Bethlehem, du kleine Stadt (Surrey) 34	55
Ihr Hirten, erwacht 76	ac 121	O children come quickly 45	73
Ihr Kinderlein, kommet 45	73	O Christmas tree! How green 118	179
Ihr lieben Christen, stimmt ein 97	148	O Christmas tree, your coat 117	ac 178
Il est né, le divin enfant 69	112	O come, all ye faithful 38	60
Im Stall in der Krippe (Kirkpatrick) 25	42	O come, O come Emmanuel 3	ac 8
Im Stall in der Krippe (Murray) 26	43	O Dannebom, du drägst 117	ac 178
In Bethlehem's dark city 24	40	O du fröhliche 60	ac 97
In der Stadt des Königs David 33	53	O Heiland, rei die Himmel auf 5	12
In dulci júbilo 39	64	O Jesulein sü (Bach) 82	128
In heiliger Nacht 56	92	O Jesulein zart (Scheidt) 81	127
In the bleak mid-winter 21	36	O komm, o komm Immanuel 3	ac 8
In the mountains the winter is cold 15	28	O laufet, ihr Hirten 78	124
In tiefer Ruh die Herde lag 72	116	O lieber Hauswirt mein 32	52
Infant holy 83	ac 129	O little town of Bethlehem (Redner) 35	57
Inmitten der Nacht 74	ac 119	O little town of Bethlehem (Surrey) 34	55
It came upon the midnight (Sullivan) 55	91	O Lord, how shall I meet you (Bach) 9	17
It came upon the midnight clear (Willis) 54	89	O Lord, how shall I meet you (Crüger) 10	18
It was on Christmas Day 99	152	O mine host, O mine host 32	52
Jesu ist geboren 95	ac 146	O morgen beginnt der Reigen mit dir 48	ac 78
Jingle bells 135	206	O sanctissima 60	ac 97
Joseph dear, O Joseph mild 16	29	O Saviour, open heaven's gate 5	12
Joseph, lieber Joseph mein 16	29	O shepherds, awake 76	ac 121
Joy to the world 53	88	O snowflakes, how gently 116	ac 177
Kling, Glöckchen, klingelingeling 136	ac 208	O Tannenbaum, du trägst 117	ac 178
Komm, wir gehn nach Bethlehem 67	108	O Tannenbaum, wie grün 118	179
Kommet, ihr Hirten 65	106	Of all the trees in forests green 120	181
König Wenzel 121	182	Of the father's love begotten 102	156
Lasst alle eure Sorgen ziehn 100	153	On Christmas night all Christians 59	ac 96
Leise rieselt der Schnee 6	13	On Christmas trees the candles 119	ac 180
Les anges dans nos campagnes 57	ac 93	On the first day of Christmas 128	193
Lift up your heads, ye mighty gates 2	6	Once in royal David's city 33	53

Orientis partibus 29	ac	46	The Lord at first did Adam make 98	150
Paimen laulaa 132	ac	201	The night is approaching 88	136
Páslí ovce valaši 66	ac	107	The night is far advanced 8	16
Past three a clock 108		164	The Somerset Carol 109	ac 166
Przybieżeli do Betlejem 68	ac	110	The Song of the Ass 29	ac 46
Puer natus in Bethlehem 36		58	The St. Day Carol 114	174
Puer nobis nascitur 101		155	The Sussex Carol 59	ac 96
Püjdem spolu do Betléma 67		108	The time is come, let us sing 44	72
Quando nascette Ninno 49		80	The Twelve Days of Christmas 128	193
Quem pastores laudavere 71		114	The Wexford Carol 97	148
Rejoice and be merry 96		147	The Wrong Present 141	216
Resonet in laudibus 43		70	There comes a galley, laden 105	161
Ring, sleighbells, ting-a-ling 136	ac	208	This endris night 17	ac 30
Santa Claus will come tonight 137		210	This is the time appointed 11	20
Saviour of the nations, come 1		5	Three kings in great glory 110	168
Schaut, der Ilex trägt nun Früchte 114		174	Time is come, let us sing 44	72
Schlag ein, mein Kind! 89		137	Tochter Zion 41	66
Schlag ein, schlaf ein 85		132	Tomorrow shall be my dancing day 48	ac 78
Schmückt das Haus 123		186	Twelve Days of Christmas 128	193
Schneeflöckchen, Weißröckchen 116	ac	177	Unto us a child is born 101	155
See amid the winter's snow 47		76	Veni, veni, Emanuel 3	ac 8
Shepherds keeping watch by night 66	ac	107	Virgin Mary had a baby boy 94	143
Shepherds saw a choir amazing 71		114	Vom Himmel hoch, da komm ich her 61	99
Shepherds singing 132	ac	201	Vom Himmel hoch, o Englein kommt! 90	138
Silent night 86	ac	134	Vom Himmel kam der Engel Gabriel 14	26
Sing lullaby! 89		137	W zlobie lezi 83	ac 129
Singet frisch und wohlgemut 43		70	Wachtet auf, ruft uns die Stimme 7	ac 14
Snow falls silent and deep 6		13	Wake, awake for night is flying 7	ac 14
So bitter war des Winters eisige Gewalt 21		36	Was soll es bedeuten? 70	ac 113
So hurry, you shepherds 78		124	Wassail, wassail all over the town 130	198
Soft, sweet baby, rest your head 92		141	We saw a light shine out afar 113	ac 172
Somerset Carol 109	ac	166	We three kings of Orient are 112	170
Song of the Ass 29	ac	46	We wish you a merry Christmas 134	204
Song of the London Waits 108		164	Welcome, my Lord Jesus 37	ac 59
St. Day Carol 114		174	Wenn für den Schmuck 115	ac 175
Star over Bethlehem 28		45	Wer klopfet an? 31	50
Stern über Bethlehem 28		45	Wexford Carol 97	148
Still, still, still, if you would know 79		125	What a blessed time 60	ac 97
Still, still, still, the baby lies quite still 80		126	What can this be happ'ning 70	ac 113
Still, still, still, weil's Kindlein schlafen 80		126	What is this up yonder 63	102
Still, still, still, wer Gott erkennen will 79		125	When Jesus Christ was born 49	80
Stille Nacht 86	ac	134	While shepherds watched their flocks 72	116
Süßer die Glocken nie klingen 125		189	White Christmas 138	211
Sussex Carol 59	ac	96	Who's knocking there? 31	50
The angel Gabriel from heaven came 14		26	Wie die Weisen einst den Stern 111	169
The angels have opened 64		104	Wie schön leuchtet der Morgenstern 46	74
The boar's head 139	ac	214	Wie soll ich dich empfangen (Bach) 9	17
The Carol of the Drum 42		68	Wie soll ich dich empfangen (Crüger) 10	18
The Coventry Carol 85		132	Wir sagen euch an den lieben Advent 4	10
The first Nowell 56		92	Wir wünschen euch frohe Weihnacht 134	204
The Gallery Carol 96		147	Wisst ihr noch, wie es geschehen? 75	120
The Gloucestershire Wassail 130		198	Wrong Present 141	216
The Golden Carol 113	ac	172	Zion's daughter, laugh and sing 41	66
The holly and the ivy 115	ac	175	Zu Bethlehem geboren 24	40